

ART in Embassies Exhibition  
Cotonou, Benin

**Virginia Stroud Cherokee Friendship Dance**, undated  
Acrylic on canvas, 30 x 40 in. Courtesy of Fred Jones Jr. Museum of Art,  
the University of Oklahoma, Norman, Oklahoma; Gift of Dr. and Mrs. R.E. Mansfield, 2003

**Virginia Stroud Danse Cherokee de l'Amitié**, non daté  
*Acrylique sur toile, 76,2 x 101,6 cm. Avec les compliments de Fred Jones Jr. Musée de l'Art,  
Université d'Oklahoma, Norman, Oklahoma ; Don du Dr. et Mme R. E. Mansfield, 2003*

# ART in Embassies



Established in 1963, the U.S. Department of State's office of ART in Embassies (ART) plays a vital role in our nation's public diplomacy through a culturally expansive mission, creating temporary and permanent exhibitions, artist programming, and publications. The Museum of Modern Art first envisioned this global visual arts program a decade earlier. In the early 1960s, President John F. Kennedy formalized it, naming the program's first director. Now with over 200 venues, ART curates temporary and permanent exhibitions for the representational spaces of all U.S. chanceries, consulates, and chief-of-mission residences worldwide, selecting works and commissioning contemporary art from the U.S. and the host countries. These exhibitions provide international audiences with a sense of the quality, scope, and diversity of both countries' art and culture, establishing ART's presence in more countries than any other U.S. foundation or arts organization.

ART's exhibitions allow foreign citizens, many of whom might never travel to the United States, to personally experience the depth and breadth of our artistic heritage and values, making what has been called a: "footprint that can be left where people have no opportunity to see American art."

*The ART in Embassies program reveals the rich history and cultural heritage of the United States and the communal experiences that we share with peoples of different countries, backgrounds and faiths, binding us closer together. Through its temporary exhibitions and permanent collections, the ART in Embassies program intrigues, educates, and connects – playing an ambassadorial role as important as that served by traditional diplomacy.*

– Hillary Rodham Clinton  
Secretary of State

# ART dans les Ambassades

*Fondé en 1963, le bureau de « ART dans les Ambassades » (ART) du Département d'Etat américain joue un rôle essentiel dans la diplomatie publique de notre pays à travers une mission d'expansion culturelle, qui inclut la réalisation d'expositions temporaires ou permanentes, la présentation d'artistes et de nombreuses publications. Le musée d'art moderne a été le premier, dix ans plus tôt, à envisager ce programme d'arts visuels à l'échelle mondiale. Au début des années 1960, le président John F. Kennedy l'officialisa en nommant le premier directeur du programme. Aujourd'hui, avec plus de 200 sites, ART met en œuvre des expositions temporaires ou permanentes pour les salons et espaces de réception de l'ensemble des chancelleries, des consulats et des résidences des chefs de missions américains à travers le monde, en sélectionnant et en commandant des œuvres d'art contemporain aux Etats-Unis et dans les pays où se trouvent les ambassades américaines. Ces expositions donnent à un public international une idée de la qualité, de l'étendue et de la diversité de l'art et de la culture des deux pays, celui qui est reçu et celui qui reçoit. Le programme « Art dans les Ambassades » est mieux représenté à travers le monde qu'aucune autre fondation ou organisation américaines traitant des arts.*

*Les expositions du programme ART permettent aux citoyens d'autres pays, dont beaucoup ne visiteront peut-être jamais les Etats-Unis, de découvrir l'ampleur de notre héritage artistique et de nos valeurs, en laissant ce qui a été évoqué comme : « une empreinte qui peut être déposée là où les gens n'ont pas l'occasion de voir l'art américain ».*

Le programme ART dans les Ambassades dévoile la richesse de l'histoire et de l'héritage culturels des Etats-Unis ainsi que les expériences communes que nous partageons avec des gens d'autres pays, d'autres origines, d'autres croyances, et rend ainsi plus étroits les liens qui nous unissent. Grâce à ses expositions temporaires et à ses collections permanentes, le programme ART dans les Ambassades excite la curiosité, instruit et met en communication ; il joue d'une certaine manière un rôle d'ambassadeur tout aussi important que celui de la diplomatie traditionnelle.

– Hillary Rodham Clinton  
Secrétaire d'Etat

# Welcome

Amelia and I invite you to enjoy this exhibition, which celebrates the vigor and richness of Native American culture. Most of these works present the Native Americans of the southeastern United States, especially the so-called Five Civilized Tribes – the Cherokee, Choctaw, Creek, Seminole, and Chickasaw. Today their culture is strongest in eastern Oklahoma, where the Five Civilized Tribes were forcibly relocated in the 1830s. Despite that disruptive experience, southeastern Native Americans continue to observe their traditional beliefs and practices, including the dances and rituals depicted in this exhibition.

The Native American tribes brought together in eastern Oklahoma have produced artists of stunning talent and enormous influence. Perhaps the best known of the artists, whose works we are fortunate to share with you in Benin, was Jerome Tiger. Although his life was tragically short, he remains one of the best known and most influential Native American painters. His painting *Moon over Journey* captures many of the features of his distinctive style, aspects of which can be seen in the other works in this exhibition. The flat style typical of Tiger's paintings marks many of our works here, including Solomon McCombs' magnificent *Turkey Hunt* and his charming *Creek Indian Mother*; Franklin Gritts' *Indian Woman Grinding Corn*, and Fred Beaver's widely-admired iconic images: *Spear Dancer*, *War Dancer*, and *Seminole Women Pounding Corn to Make Sofkee*. The flat style which these artists perfected has become instantly recognizable as Native North American, even as it has been so often imitated by other, often non-Native American painters, who have adopted this vivid, vital imagery and power of these paintings.

Those stylistic influences have been the starting point for other Native American artists, who developed new and often equally powerful ways to depict the strength and originality of Native culture. Virginia Stroud's explosively exuberant *Indian Dance: Two Steps*, her mystically complex *My Body Recognized the Wound*, and her joyously interleaved *Cherokee Friendship Dance* energize flat style,

while consciously acknowledging the power and virtue of their iconic inspiration. Jackson Narcomey took the same inspiration, merged with European stylistic influences, to create his blissful *Two Girls Seated by Water with Baskets*, so reminiscent of Paul Gauguin at his best. Douglas Coffin shows us the phenomenal energy that explodes when traditional motifs, modern abstract art, and the flat style are skillfully brought together.

The underlying source of these masterworks is clear to us in Charlene Bulls Dodson's deerskin medicine bag, and especially her deerskin dress and moccasins. The interplay of soft fringed deerskin; complex, jangling jewelry; and charmingly subtle beadwork matched to vibrant cloth, show the range of symbols, poetic vehicles, and media that can capture them – the same aesthetic energy which finds such expression in the paintings of this exhibition. Similarly, Janet Nelson's *Boy's Blue Poncho* vividly illustrates the nexus between the pragmatic, the traditional, and the mystic which defines so much of Native American culture.

The vitality of Native American culture in many ways mirrors the vitality of traditional beliefs and practices in Benin. Similarly, Native American art shows a kinship to the traditional art of Benin, including deep interpenetration of culture, traditional beliefs, and daily life. As in Benin's traditions, Native American rituals create powerful conditions (often referred to as medicine) which bring people together to build peace, understanding, and partnership within and between communities. This exhibition reflects the understanding and partnership the United States seeks around the world – and particularly between the people of the United States and the people of Benin. Amelia and I are honored to serve this noble effort for the benefit of both our nations.

**Ambassador James Knight and Mrs. Amelia Bell Knight**

Cotonou, February 2011



# Préface

*Amelia et moi vous invitons à cette exposition qui consacre la vigueur et la richesse de la culture amérindienne. La plupart de ces œuvres présentent les Amérindiens du Sud-Est des Etats-Unis d'Amérique, en particulier ceux des cinq tribus dites civilisées que sont les Cherokee, les Choctaw, les Creek, les Séminoles, et les Chickasaw. Aujourd'hui, leur culture est la plus dominante à l'Est de l'Oklahoma, où elles ont été forcées de migrer aux environs de 1830. Malgré cette expérience malheureuse, les Amérindiens du Sud-Est continuent de vivre leurs croyances et pratiques traditionnelles, telles que les danses et rituels représentés dans cette exposition.*

*De ce regroupement de tribus amérindiennes dans l'Est de l'Oklahoma, sortiront des artistes de renommée exceptionnelle et de grande influence. Jerome Tiger est sans doute le plus connu de ceux dont nous avons l'honneur d'exposer les œuvres ici au Bénin. Bien que sa vie ait été tragiquement courte, il reste l'un des peintres amérindiens les plus connus et les plus influents. Sa peinture « Lune au dessus du voyage », révèle certaines des caractéristiques de son style atypique dont les aspects apparaissent dans d'autres œuvres de cette exposition. Le style plat qui caractérise les tableaux de Tiger est perceptible dans la plupart des œuvres exposées ici, y compris la magnifique représentation de la « Chasse au dindon », la charmante « Mère indienne Creek » de Solomon McCombs, le tableau de Franklin Gritts représentant une « Femme indienne en train de moudre du maïs », ainsi que les tableaux largement admirés de Fred Beaver, « Danseur à la lance », « Danse de guerre », et « Femmes Séminoles pilant du maïs pour en faire du Sofkee ». Il est de notoriété publique que le style plat qui a été parfait par ces artistes est propre aux autochtones d'Amérique du Nord, même s'il a souvent été imité par d'autres peintres américains non-autochtones qui ont adopté l'image saisissante et pleine de vie de ces puissantes peintures.*

*Ces influences stylistiques ont été un point de départ pour d'autres artistes amérindiens qui ont développé de nouvelles façons tout aussi puissantes de représenter la force et l'originalité de la culture autochtone. L'exubérante « Danse indienne : Deux pas » peinte par Virginia Stroud, sa mystérieuse et complexe œuvre « Mon corps a reconnu la blessure », et sa joyeuse « Danse*

*Cherokee de l'Amitié » dynamisent le style plat tout en reconnaissant parfaitement la puissance et la vertu de leur inspiration symbolique. Jackson Narcomey a eu la même inspiration fusionnée avec des influences stylistiques européennes pour représenter « Deux jeunes filles assises au bord de l'eau avec des paniers », qui rappelle les œuvres de Paul Gauguin. Douglas Coffin nous montre l'énergie phénoménale qui résulte de l'agencement subtil des motifs traditionnels, de l'art abstrait moderne et du style plat.*

*La source intrinsèque de ces chefs-d'œuvre s'illustre à travers le « Talisman orné de perles » de Charlene Bulls Dodson, et plus encore à travers sa « Robe de cérémonie ornée de perles » et ses « Mocassins en peau de daim ». L'interaction de la peau de daim douce, des bijoux complexes et cliquetants, ainsi que des charmantes et subtiles perles assorties aux couleurs éclatantes du tissu, montre la variété des symboles, de la démarche poétique, et des supports, et exprime la même énergie esthétique qui se retrouve dans tous les tableaux de cette exposition. De même, le tableau de Janet Nelson, « Poncho bleu pour petit garçon », dépeint d'une manière saisissante le lien entre l'esprit pragmatique, le traditionnel et le mystique qui sous-tend en grande partie la culture amérindienne.*

*La vitalité de la culture amérindienne est, à maints égards, le reflet de la vitalité des croyances et pratiques traditionnelles du Bénin. De même, l'art amérindien a des similitudes avec l'art traditionnel du Bénin, à travers la profonde interpénétration entre les croyances traditionnelles et la vie quotidienne. Tout comme dans les traditions du Bénin, les rituels des Amérindiens créent les conditions optimales pour rassembler les gens autour de la culture de la paix, de la compréhension et du partenariat à l'intérieur et entre les communautés. Cette exposition reflète la manière dont les États-Unis d'Amérique cherchent à comprendre et à coopérer à travers le monde, et plus précisément entre les peuples des Etats-Unis d'Amérique et ceux du Bénin.*

**Ambassadeur James Knight et Madame Amelia Bell Knight**

Cotonou, février 2011

# Fred Beaver (1911-1976)

Fred Beaver was an important traditional Oklahoma Indian painter. He was a master of the traditional flat style of painting popularized at Bacone College in Muskogee, Oklahoma in the 1930s. His works were often detailed images of traditional Seminole and Creek culture; however, he was also well known for carefully researched paintings of plains and southwest Indian dancers. His attention to cultural and historical accuracy and authenticity was impressive. He was widely regarded as one of the most important Creek painters, along with such noted artists as Acee Blue Eagle, Solomon McCombs, and Joan Hill. In fact, Fred Beaver was one of the first artists designated as Master Artists of the Five Civilized Tribes Museum.

His works are included in many important institutional collections, including the Heard Museum in Phoenix, Arizona, the Fred Jones Jr. Museum of Art at the University of Oklahoma in Norman, and the Philbrook Museum in Tulsa, Oklahoma.

[www.bluedeergallery.com](http://www.bluedeergallery.com)

*Fred Beaver était un important peintre traditionnel indien de l'Oklahoma. Il était un maître du style traditionnel de peinture à plat vulgarisée par le Bacone College à Muskogee (Oklahoma) dans les années 1930. Ses œuvres sont souvent des images détaillées de la culture traditionnelle Séminole et Creeke; mais il était également bien connu pour ses peintures recherchées de plaines et de danseurs indiens du Sud-Ouest. Son souci de l'exactitude et de l'authenticité historique et culturelle était impressionnant. Il est considéré comme l'un des plus importants peintres Creeke, en compagnie d'artistes de renom tels que Acee Blue Eagle, Solomon McCombs et Joan Hill. En fait, Fred Beaver a été l'un des premiers artistes à être désigné comme Maître Artiste du Musée des Cinq Tribus Civilisées.*

*Ses tableaux font partie de nombreuses collections d'institutions prestigieuses, telles que le Musée Heard de Phoenix en Arizona, le Musée d'Art Fred Jones Jr. de l'Université d'Oklahoma à Norman, et le Musée Philbrook de Tulsa en Oklahoma.*

[www.bluedeergallery.com](http://www.bluedeergallery.com)

# Fred Beaver



## **Spear Dancer**, 1965

Tempera on paper, 20 x 16 in. Courtesy of Fred Jones Jr. Museum of Art, the University of Oklahoma, Norman, Oklahoma; Gift of La Rita Pack Pace

## **Danseur à la lance**, 1965

Tempera sur papier, 50,8 x 40,6 cm

Avec les compliments de Fred Jones Jr. du Musée d'Art de l'Université d'Oklahoma, Norman, Oklahoma ; Don de La Rita Pack Pace



## **War Dancer**, 1965

Tempera on paper, 20 x 16 in. Courtesy of Fred Jones Jr. Museum of Art, the University of Oklahoma, Norman, Oklahoma; Gift of La Rita Pack Pace

## **Danse de guerre**, 1965

Tempera sur papier, 50,8 x 40,6 cm

Avec les compliments de Fred Jones Jr. du Musée d'Art de l'Université d'Oklahoma, Norman, Oklahoma ; Don de La Rita Pack Pace

# Fred Beaver



**Seminole Women Pounding Corn to Make Sofkee, 1970**

Gouache, 25 3/4 x 23 3/4 in. Courtesy of Fred Jones Jr. Museum of Art, the University of Oklahoma, Norman, Oklahoma

***Femmes Séminoles pilant du maïs pour en faire du Sofkee, 1970***

Gouache, 65,4 x 60,3 cm. Avec les compliments de Fred Jones Jr. du Musée d'Art de l'Université d'Oklahoma, Norman, Oklahoma



# Douglas J. Coffin (1946)

Sculptor, painter and mixed media artist Doug Coffin, a Potawatomi and Creek Indian, was born in 1946 and raised in Haskell, Kansas, but for the last eighteen years he has lived and worked in Abiquiu, New Mexico. He attended the University of Kansas, Lawrence, earning a Bachelor of Fine Arts degree. After serving in the United States Marine Corps, Coffin returned to the study of art, earning a Master of Fine Arts degree in metalworking at the Cranbrook Academy of Art in Bloomfield Hills, Michigan, in 1975. The same year, he received a national teaching fellowship from the Fort Wright College in Spokane, Washington. He has since been an instructor at the College of Santa Fe, New Mexico, and the Institute of American Indian Arts in Santa Fe. He is best known for his monumental, brightly painted steel and mixed media sculptures. In both his sculptures and paintings, the artist has developed a style that suggests a fusion of the ancient totemic form used by many Native cultures with the abstraction and geometric forms of the modernist. Coffin says, "I have always been fascinated with the medicine and war shields that were often painted from visions. The heart of my work continues to reflect their spiritual significance." His work has been exhibited widely throughout the world, including at the Grand Palais in Paris, France, and the John F. Kennedy Center in Washington, D.C.

*Sculpteur, peintre et artiste de supports mixtes, Doug Coffin, Indien Potawatomi et Creek, est né en 1946 et a grandi à Haskell au Kansas, mais depuis les 18 dernières années, il vit et travaille à Abiquiu au Nouveau-Mexique. Il a étudié à l'Université du Kansas à Lawrence, où il a obtenu une Licence des Beaux-Arts. Après avoir servi dans le Corps des Marines des USA, Coffin est retourné à ses études d'art, obtenant une maîtrise des Beaux-Arts Spécialité Travail sur Métal, à la Cranbrook Academy of Art de Bloomfield Hills (Michigan) en 1975. La même année, il a reçu une bourse d'enseignement du Fort Wright College à Spokane de l'Etat de Washington. Depuis, il a été instructeur au Santa Fe College au Nouveau Mexique, et au Institute of American Indian Arts de Santa Fe. Il est surtout connu pour ses sculptures massives en acier, peintes de couleurs vives. Aussi bien dans ses sculptures que dans ses peintures, l'artiste développe une technique qui fusionne l'ancienne forme totémique basée sur de l'abstrait, utilisée par de nombreuses cultures autochtones, et les formes géométriques du modernisme. Coffin disait : « J'ai toujours été fasciné par la médecine et les boucliers de guerre qui ont souvent été peints à partir d'une vision du surnaturel. L'essence de mon travail continue de refléter leur dimension spirituelle. » Son travail a été exposé à travers le monde, y compris au Grand Palais à Paris, en France, et au centre John F. Kennedy à Washington, D.C.*

# Douglas J. Coffin



**Snake Dance Sun/Moon #2**, undated. Acrylic on canvas, 37 x 43 in. Courtesy of the artist, Abiquiu, New Mexico  
*Danse du serpent Soleil-Lune #2*, non daté. Acrylique sur toile, 94 x 109,2 cm. Avec les compliments de l'artiste, Abiquiu, Nouveau Mexique

# Cecil Dick (1915-1992)

Cecil Dick was a well-known Cherokee artist often referred to as “the Father of Cherokee Traditional Art.” Dick, born near Rose Prairie, Oklahoma, was one of the pioneers of the Eastern Woodlands style of Native American painting. In 1983 Dick was honored for his intellectual and artistic achievements with the Sequoyah Medal by the Cherokee Nation. The Cherokee Heritage Association held a fifty-year retrospective exhibition of his lifetime work that same year. In 1991, the Five Civilized Tribes Museum in Muskogee, Oklahoma named the Cecil Dick Master of Heritage Award in his honor. This award is given out during its annual Competitive Art Show to recognize outstanding paintings in the traditional style.

Dick died in 1992 in Tahlequah, Oklahoma, having spent over fifty years recording Cherokee culture and history in his art.

[www.wikipedia.com](http://www.wikipedia.com)

*Cecil Dick était un célèbre artiste Cherokee souvent désigné comme « le Père de l'Art Traditionnel Cherokee. » Né près de Rose Prairie dans l'état de l'Oklahoma, Dick était l'un des pionniers du style de peinture des amérindiens de Eastern Woodlands (zone forestière dans l'est des Etats-Unis). En 1983, le peuple Cherokee a honoré Dick en lui décernant la médaille Sequoyah en reconnaissance de ses réalisations intellectuelles et artistiques. La Cherokee Heritage Association (l'Association pour la Promotion de l'Héritage des Cherokee) a organisé au cours de la même année une exposition pour célébrer le cinquantenaire de son œuvre. En 1991, le Five Civilized Tribes Museum (Musée des Cinq Tribus Civilisés) de Muskogee dans l'Etat de l'Oklahoma, a institué le prix Cecil Dick Master of Heritage en son honneur. Ce prix est décerné au terme d'un concours annuel d'art pour récompenser les meilleures peintures traditionnelles.*

*Cecil Dick est mort en 1992 à Tahlequah (Oklahoma) après avoir consacré plus de 50 ans de sa vie à promouvoir la culture et l'histoire Cherokee à travers son œuvre.*

[www.wikipedia.com](http://www.wikipedia.com)



**Cherokee Man**, undated

Tempera, 24 ¼ x 20 ¼ in. Courtesy of Fred Jones Jr. Museum of Art, the University of Oklahoma: Norman, Oklahoma

**Indien Cherokee**, non daté

Détrempe, 61,6 x 51,4 cm. Avec les compliments de Fred Jones Jr. du Musée d'Art de l'Université d'Oklahoma : Norman, Oklahoma



# Charlene Bulls Dodson (1934)

“This is a typical Plains Indian Three-Skin Buckskin Dress. There are two skins for the skirt (front and back) and one skin folded over for the top. The four pieces hanging down under the arms are called ‘dangles.’ They simulate the legs of the deer and are found on all buckskin dresses. The ‘tabs’ at the bottom sides of the dress are always there. Many times if there were flaws in the skins, these areas were painted ‘red’ to simulate a wound or were beaded around.”

Charlene Bulls Dodson is a registered member of the Choctaw Tribe. Her father was Choctaw and her mother was Anglo-American. Dodson has five children, fourteen grandchildren and one great grandchild. She has displayed her art at various quilt shows (Houston, Texas and Paducah, Kentucky), and in two ART in Embassies exhibitions. Her first *Memory Quilt*, which appeared in *Creative Quilting* magazine in September, 1987, began the memory quilt craze. Dodson was Director of the American Indian Cultural Center in Amarillo, Texas, for six years, and started a program there for Indian women to learn to quilt.

*« Il s’agit d’une robe faite de trois pièces de peau de daim, typique des Indiens des Plaines. Deux pièces de peau servent à réaliser la jupe (devant et derrière), la troisième plissée constituant le haut. Les quatre morceaux de peau qui pendent sous les bras sont appelés “dangles”. Ils représentent des jambes de cerf et se retrouvent sur toutes les robes en peau de daim. Il y a toujours des attaches au bas de la robe. Parfois, lorsqu’il y avait des imperfections sur la peau, les parties en question étaient peintes en rouge pour simuler une blessure, ou étaient ornées de perles. »*

*Charlene Bulls Dodson est de la tribu des Choctaw. Son père était Choctaw et sa mère Anglo-américaine. Dodson a cinq enfants, quatorze petits fils et un arrière petit fils. Elle a fait connaître son art à travers différents spectacles (à Houston au Texas et à Paducah au Kentucky), et lors de deux expositions de « L’Art dans les Ambassades. » Son premier Mémoire du Patchwork (Memory Quilt) qui est paru dans la revue Creative Quilting de Septembre 1987, marquait le début de son engouement pour le patchwork. Dodson a été pendant six ans, la directrice du Centre Culturel des Indiens d’Amérique à Amarillo au Texas où elle a développé un programme d’apprentissage du patchwork pour les femmes Indiennes d’Amérique.*

# Charlene Bulls Dodson



**Beaded medicine bag**, 2009. Hide and glass beads, 10 x 5 in. Courtesy of the artist, Amarillo, Texas  
*Talisman orné de perles*, 2009. Cuir et perles, 25,4 x 12,7 cm. Avec les compliments de l'artiste, Amarillo, Texas

# Charlene Bulls Dodson

**Ceremonial Beaded Dress**, undated. Buckskin, beads, ribbons, and feathers, 55 x 24 in. Courtesy of the artist, Amarillo, Texas  
*Robe de cérémonie ornée de perles, non daté. Peau de daim, perles, rubans et plumes, 139,7 x 61 cm. Avec les compliments de l'artiste, Amarillo, Texas*



# Franklin Gritts (1915-1996)

Franklin Gritts was born in Vian, Oklahoma. He was a painter and teacher. He was also known as Oau Nah Jusah or 'They Have Returned.' A Native American of the Cherokee tribe, Gritts attended Haskell Institute (now the Haskell Indian Nations University) in Lawrence, Kansas, where he earned a Bachelor of Fine Arts degree. He studied at the University of Oklahoma in Norman in 1939, and was a pupil of Olaf Nordmark. Gritts' art is included in the collections of the Gilcrease Museum and the Philbrook Museum of Art, both in Tulsa, Oklahoma. It is also in the collection of the Fred Jones Jr. Museum of Art at the University of Oklahoma in Norman, the National Cowboy & Western Heritage Museum in Oklahoma City, and the Muskogee Public Library, Oklahoma.

Gritts painted a large mural on four walls gracing the entrance to the auditorium at Haskell Indian Nations University (HINU), and his oil painting of the great Sequoyah, who invented the Cherokee syllabary (alphabet), is also located there. The appreciation of Native American art which Gritts helped to establish continues at Haskell to this day, and Haskell Indian Art Market, a festival of two days on the HINU grounds, draws 30,000 people each year. Gritts provided the illustration for the back cover of Grant Foreman's *The Five Civilized Tribes: a Brief History and a Century of Progress*, published in 1948.

[www.askart.com](http://www.askart.com)  
[www.wikipedia.com](http://www.wikipedia.com)

*Franklin Gritts est né à Vian dans l'Oklahoma. Il a été peintre et professeur. Il était aussi connu sous le nom de Oau Nah Jusah ou « Ils sont revenus. » Amérindien de la tribu des Cherokee, Gritts a étudié à l'Institut Haskell (devenu aujourd'hui le Haskell Indian Nations University) à Lawrence au Kansas où il a obtenu une maîtrise des Beaux-Arts. Il a étudié à l'Université d'Oklahoma à Norman en 1939 et a été l'élève d'Olaf Nordmark. L'œuvre artistique de Gritts est incluse dans les collections du Musée Gilcrease et du Musée d'Art Philbrook, situés tous deux à Tulsa en Oklahoma. Son œuvre se trouve aussi dans la collection du Musée d'Art Fred Jones Jr. de l'université d'Oklahoma à Norman, dans le Musée National Cowboy & Western Heritage de la ville d'Oklahoma City, et dans la bibliothèque publique Muskogee à Oklahoma.*

*Gritts a réalisé une large fresque sur quatre murs ornant l'entrée de l'auditorium du Haskell Indian Nations University (HINU) où se trouve également une autre de ses œuvres, une peinture à l'huile représentant le grand Sequoyah qui a inventé l'alphabet Cherokee. Gritts a contribué à la reconnaissance de l'art américain, comme l'illustre jusqu'à nos jours le Haskell Indian Art Market, un festival de deux jours dans l'enceinte d'HINU, qui attire chaque année plus de 30.000 personnes. Gritts a réalisé l'image de la 4ème de couverture de l'ouvrage de Grant Foreman intitulé « The Five Civilized Tribes: a Brief History and a Century of Progress », publié en 1948.*

[www.askart.com](http://www.askart.com)  
[www.wikipedia.com](http://www.wikipedia.com)

Next page:

## **Indian Woman Grinding Corn, 1936**

Tempera, 18 x 15 in. Courtesy of Fred Jones Jr. Museum of Art, the University of Oklahoma, Norman, Oklahoma: Museum purchase, 1937

## **Femme indienne pilant du maïs, 1936**

Détrempe, 45,7 x 38,1 cm. Avec les compliments de Fred Jones Jr, du Musée d'Art de l'Université d'Oklahoma à Norman, Oklahoma : Acquis par le musée en 1937





# Solomon McCombs (1913-1980)



**Creek Indian Mother**, undated. Tempera, 24 x 20 in.  
Courtesy of Fred Jones Jr. Museum of Art, the University of  
Oklahoma, Norman, Oklahoma

**Mère indienne Creek**, non daté. Détrempe, 61 x 50,8 cm  
Avec les compliments de Fred Jones Jr., du Musée d'Art  
de l'Université d'Oklahoma à Norman, Oklahoma

Oklahoma native Solomon McCombs' paintings reflect a strong tradition of representational style that developed in Oklahoma during the 1920s, and Santa Fe in the 1930s. That style was characterized by strong outlines, flat color application, stylized landscape elements, and decorative patterning, used with frequency in narratives detailing Native life.

McCombs was a world-renowned Creek painter. His artwork is exhibited in numerous museums in the United States and Great Britain, and his paintings also adorned the American Embassy Building in Madrid and the home of Senator Robert F. Kennedy.

As well as being a Creek artist, McCombs was an employee of the U. S. General Services Administration and U. S. Department of State. In 1954 they considered sending him as an artist on tour in Iran.

•••

*Solomon McCombs est natif d'Oklahoma et ses peintures reflètent un fort attachement au style figuratif qui s'est développé en Oklahoma dans les années 1920 et à Santa Fe dans les années 1930. Ce style était caractérisé par de fortes esquisses, l'application de couleurs simples, la mise en exergue des composantes du paysage, les figures décoratives, fréquemment utilisées dans les récits descriptifs de la vie des autochtones.*

*McCombs est un peintre Creek de renommée mondiale. Ses œuvres sont exposées dans de nombreux musées aux Etats-Unis et en Grande-Bretagne; et ses peintures ornaient également les murs de l'Ambassade américaine à Madrid ainsi que la résidence du sénateur Robert F. Kennedy.*

*En plus d'être un artiste Creek, McCombs était un employé aussi bien de l'Administration des Services Généraux des Etats-Unis que du Département d'Etat Américain. En 1954, l'artiste a été officiellement retenu pour une tournée en Iran.*

# Solomon McCombs



**Turkey Hunt**, 1973. Casein on paper, 32 ¼ x 45 in. Courtesy of Fred Jones Jr. Museum of Art, the University of Oklahoma, Norman, Oklahoma; Museum purchase, 1941

**Chasse au dindon**, 1973. Caséine sur papier, 81,9 x 114,3 cm

*Avec les compliments de Fred Jones Jr., du Musée d'Art de l'Université d'Oklahoma, Norman, Oklahoma ; Acquis par le musée en 1941*

# Jackson Narcomey (1942)

Jackson Narcomey was born in Tahlequah, Oklahoma. Jackson's father and mother, Rev. Raymond and Frances Narcomey, raised Jackson and his siblings in Eufaula, Oklahoma, home of the Muscogee (Creek) Nation. Jackson returned to Tahlequah to live and attend Sequoyah Indian School. There he met his first artistic influence, art instructor Riley White. White taught Jackson various art media, and one in particular: silk screening. After high school Jackson served two years in the U.S. Air Force as an onboard flight mechanic. After being discharged, he returned to Oklahoma and the Muscogee Nation. Jackson began his art career in the early 1970s, working not only in the traditional flat style but also in abstraction, and in sculpture. He has won major art awards and recognition in Oklahoma and abroad. Jackson maintains his home and studio in eastern Oklahoma's Green Country.

(This information was given by Jackson Narcomey to John Timothy II of the Ataloa Lodge Museum.)

*Jackson Narcomey est né à Tahlequah en Oklahoma. Ses parents, le Révérend Raymond Narcomey et Frances son épouse, ont élevé, ses frères, sœurs et lui-même, à Eufaula en Oklahoma, terre natale des Muskogee (Creek). Jackson est ensuite revenu vivre à Tahlequah où il a étudié à l'Ecole Indienne de Sequoyah (Sequoyah Indian School). Il y a rencontré sa première influence artistique en la personne du professeur d'art Riley White qui lui a enseigné différentes techniques artistiques, et une en particulier : la sérigraphie. Après le lycée, Jackson a servi pendant deux ans dans les Forces Aériennes américaines comme mécanicien à bord. Après le service militaire il est retourné à Oklahoma et à la Nation Muskogee. Jackson a commencé sa carrière d'artiste au début des années 1970, en travaillant non seulement sur le simple style traditionnel mais en s'intéressant aussi à l'abstrait et à la sculpture. Il a reçu des distinctions et prix importants, aussi bien à Oklahoma qu'à l'étranger. Jackson a installé sa résidence et son studio à l'Est de Oklahoma Green Country.*

*(Ces informations ont été fournies à John Timothy II du Musée d'Ataloa Lodge par Jackson Narcomey lui-même.)*



# Jackson Narcomey



**Two Girls Seated by Water with Baskets**, undated

Oil on canvas, 28 ¼ x 46 in. Courtesy of Fred Jones Jr. Museum of Art, the University of Oklahoma, Norman, Oklahoma.  
Purchase: Richard H. and Adeline J. Fleischaker Collection, 1996

**Deux jeunes filles assises au bord de l'eau avec des paniers**, non daté

Huile sur toile, 71,8 x 116,8 cm. Avec les compliments de Fred Jones Jr, du Musée d'Art de l'Université d'Oklahoma à Norman, Oklahoma.  
Acquisition : Collection Richard H. et Adeline J. Fleischaker, 1996

# Janet Nelson (1955)

Janet Nelson has been driven from a very young age to create. She was only five years old when she set up her first studio. Growing up in the San Francisco Bay area of California, Nelson was inspired early on by the hippie art of the 1960s and developed a fascination with art that was created with found objects – like the sculptures on the Emeryville mud flats in California. As she grew, her influences grew to include many styles of realistic and surrealist art. Nelson enjoys work that creates an intense visual bombardment, driven by intuition and impulse, without boundaries or restrictions.

Nelson believes that art and religion are two words that have no equivalents in Native American languages, yet these intensely spiritual people created objects for everyday use that are unsurpassed for sheer beauty. She has created a unique method of replicating these artifacts using contemporary materials: painted mixed polymers and paper laminated with wood glue. These materials are then distressed to give the object an aged appearance.

[www.korologogallery.com](http://www.korologogallery.com)

*Janet Nelson a été attirée dès son plus jeune âge par la création. Elle n'avait que cinq ans quand elle a installé son premier studio. Ayant grandi dans la baie de San Francisco en Californie, Janet Nelson a été très tôt inspirée par l'art hippie des années 1960 et nourrit une fascination pour l'art créé avec des objets de récupération – comme les sculptures sur les côtes marécageuses d'Emeryville en Californie. En grandissant, ses influences se sont élargies à de nombreux styles réalistes et surréalistes. Nelson aime les œuvres qui créent un effet visuel intense, engendré par l'intuition et la spontanéité, sans limitations ni restrictions.*

*Nelson croit que l'art et la religion sont deux mots qui n'ont pas d'équivalents dans les langues amérindiennes, et que cependant, ces peuples fortement empreints de spiritualité, ont créé des objets du quotidien d'une beauté naturelle à nulle autre pareille. Elle a créé une méthode unique de reproduction de ces objets en utilisant des matériaux contemporains : peintures polymères sur papier laminé avec de la colle de bois. Il devient ainsi difficile, à partir de tels matériaux de donner un âge à l'objet d'art.*

[www.korologogallery.com](http://www.korologogallery.com)

# Janet Nelson



**Boy's Blue Poncho**, 2009. Mixed media, 25 x 30 in.

Courtesy of the artist and Ann Korologos Gallery, Basalt, Colorado

**Poncho bleu pour petit garçon**, 2009. Technique mixte, 63,5 x 76,2 cm

Avec les compliments de l'artiste et d'Ann Korologos Gallery, Basalt, Colorado

# Virginia Stroud (1951)

Virginia Stroud has observed: "... a viewer approaches a painting. The painting greets the viewer. The space between the painting and the viewer is where the spirit world lives. That small space separates us."

Of Cherokee and Creek descent, Virginia Alice Stroud was born in Madera, California. She was educated in public schools in California and Oklahoma, and graduated from Muskogee, Oklahoma, Central High School in 1969. She attended Bacone Junior College in Muskogee from 1969 to 1970, and the University of Oklahoma from 1971 to 1973 and from 1976 to 1977, majoring in elementary education and art. Over the past thirty years, Stroud has established herself as a leading contemporary Native American artist and has compiled an impressive record in the process. The above quote typifies her concept of aesthetic values and the objectives she attempts to achieve in her paintings. Working in the earliest traditional painting style, she does not paint the facial features of figures in her paintings, and individual identity passes into the background. Characters are recognized by their clothing and their identities are established by their roles. This is especially true of the Native American women whose "role as caretaker, nurturer, gatherer and spiritual instructor remained the same, handed down from one generation of daughters to another." Identity is established by what is familiar to a culture, and viewers are asked to both recognize the differences through identity and to overlook those differences, thereby enriching the spiritual world by minimizing the distance between themselves and the art.

"I paint for my people. Art is a way for our culture to survive . . . perhaps the only way. More than anything, I want to become an orator, to share with others the oldest of Indian traditions. I want people to look back at my work just like today we're looking back at nineteenth century ledger drawings and seeing how it was then. I'm working one hundred years in front of those people and saying: 'this is how we still do it . . . we still have our traditions.'"

[www.amerindianarts.us/artistprofiles/virginiastroud.shtml](http://www.amerindianarts.us/artistprofiles/virginiastroud.shtml)

*Virginia Stroud affirme : « ... un spectateur s'approche d'un tableau. Le tableau le salue. L'espace entre le tableau et le spectateur est l'endroit où vivent les esprits. Ce petit espace est tout un monde. »*

*Descendante de Cherokee et de Creek, Virginia Alice Stroud est née à Madera, en Californie. Elle a fait ses études dans les écoles publiques de Californie et de l'Oklahoma, et a reçu, en 1969, le diplôme du Central High School de Muskogee en Oklahoma. Elle a ensuite étudié au Bacone Junior College à Muskogee de 1969 à 1970, et à l'Université d'Oklahoma de 1971 à 1973 et de 1976 à 1977, se spécialisant dans l'enseignement primaire et dans l'art. Au cours des trente dernières années, Virginia Stroud s'est imposée comme l'une des principales artistes contemporaines amérindiennes grâce un palmarès impressionnant. La citation ci-dessus est caractéristique de sa conception des valeurs esthétiques et des objectifs qu'elle cherche à atteindre par ses tableaux. Travaillant dans un style de peinture appartenant à la tradition la plus ancienne, elle ne peint pas les traits du visage de ses personnages, l'identité individuelle passant ainsi au second plan. Les personnages valent par leurs vêtements et leurs identités sont établies par leurs rôles. Ceci est particulièrement vrai en ce qui concerne les femmes amérindiennes dont le rôle de gardienne, de nourrice, de rassembleuse et d'institutrice spirituelle, transmis de génération en génération, est resté le même. L'identité est établie par les éléments de la culture qui sont familiers. Les spectateurs sont ainsi invités, à la fois, à reconnaître et à établir les différences identitaires. Une manière d'enrichir leur univers spirituel en réduisant la distance entre l'art et eux.*

*« Je peins pour mon peuple. L'art est le moyen par lequel notre culture peut survivre ... peut-être le seul. Je veux devenir avant tout un conférencier, pour partager avec les autres les plus anciennes traditions indiennes. Je veux que les gens aient un regard introspectif sur mon travail, à la manière dont nous retournons aujourd'hui aux dessins du grand livre du dix-neuvième siècle, pour nous en inspirer. Je travaille cent ans devant ces gens et je dis "Voici comment nous continuons de le faire ... nos traditions sont toujours vivantes." »*

[www.amerindianarts.us/artistprofiles/virginiastroud.shtml](http://www.amerindianarts.us/artistprofiles/virginiastroud.shtml)



# Virginia Stroud



**My Body Recognized the Wound**, undated

Acrylic on canvas, 20 x 33 in. Courtesy of Fred Jones Jr. Museum of Art,  
the University of Oklahoma, Norman, Oklahoma; Gift of Dr. and Mrs. R.E. Mansfield, 2003

***Mon corps a reconnu la blessure***, non daté

*Acrylique sur toile, 50,8 x 83,8 cm. Avec les compliments de Fred Jones Jr. Musée d'Art,  
Université d'Oklahoma, Norman, Oklahoma ; Don de Dr. et Mme R. E. Mansfield, 2003*



# Virginia Stroud



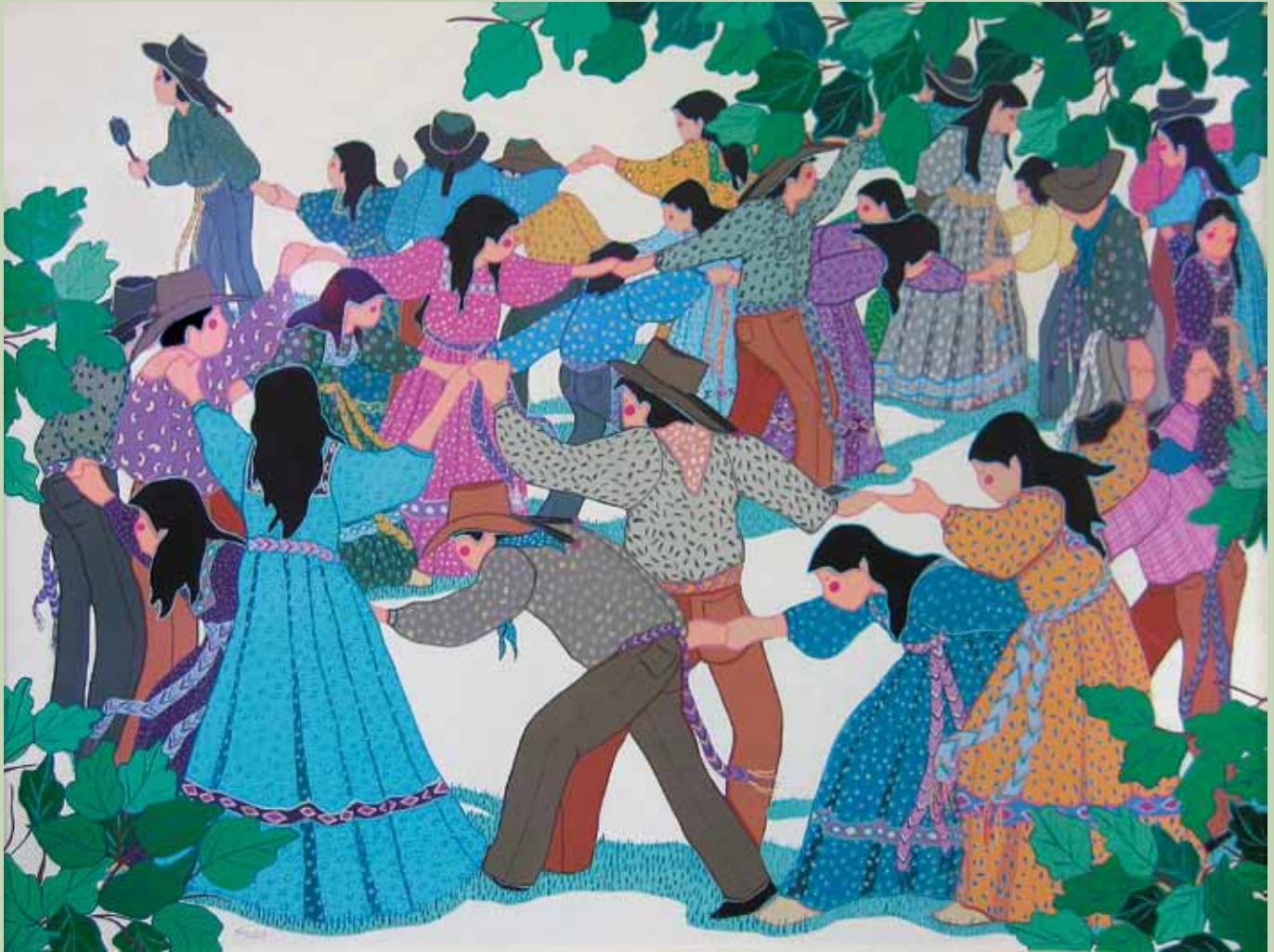
**Indian Dance: Two Steps, 1973**

Acrylic on canvas, 37 x 54 ½ in. Courtesy of Fred Jones Jr. Museum of Art, the University of Oklahoma, Norman, Oklahoma; Bequest of Dr. Patrick Sutherland

***Danse indienne : Deux pas, 1973***

*Acrylique sur toile, 94 x 138,4 cm. Avec les compliments de Fred Jones Jr. Musée de l'Art, Université d'Oklahoma, Norman, Oklahoma ; Legs du Dr. Patrick Sutherland*

# Virginia Stroud



**Cherokee Friendship Dance**, undated

Acrylic on canvas, 30 x 40 in. Courtesy of Fred Jones Jr. Museum of Art,  
the University of Oklahoma, Norman, Oklahoma; Gift of Dr. and Mrs. R.E. Mansfield, 2003

**Danse Cherokee de l'Amitié**, non daté

Acrylique sur toile, 76,2 x 101,6 cm. Avec les compliments de Fred Jones Jr. Musée de l'Art,  
Université d'Oklahoma, Norman, Oklahoma ; Don du Dr. et Mme R. E. Mansfield, 2003

# Jerome Tiger (1941-1967)

Jerome Tiger was a full blood Creek-Seminole, born in Oklahoma. He grew up on the Camp grounds that surrounded his grandfather's Indian Baptist church near Eufaula, Oklahoma. Research for many of his paintings began when he was still a child as he traveled with his maternal grandfather, Coleman Lewis, a Baptist missionary. Lewis traveled throughout Indian Country and on the long rides through the backwoods to churches, he taught his grandson the history of the Creek people in his native Creek language.

In Eufaula, and later, in Muskogee, Oklahoma, Tiger attended public schools. He was a high school dropout, a street and ring fighter of exceptional ability, and a laborer. He married and had three children. He died at the age of twenty-six, of a gunshot wound to the head.

Tiger's legacy was his paintings: a body of work that revolutionized American Indian art. The success and genius of Tiger's art can be attributed to what was called the Tiger style: a unique combination of spiritual vision, humane understanding, and technical virtuosity. In subject matter and composition, his art was traditional. In every other respect, it was a radical departure from classical Indian art. Since his death, Tiger's style has had a tremendous influence on the Indian artists that have succeeded him. One art critic commented: "Wherever there are Indian paintings today, Tiger's influence can be felt." With almost unanimous agreement, Native American artists credit Jerome Tiger as the major influence in the development of Indian art today.

*Jerome Tiger est un Creek-Séminole de pure souche, né à Oklahoma. Il a grandi dans le camp qui entourait l'église Baptiste Indienne de son grand-père, située près d'Eufaula, dans l'état d'Oklahoma. Les recherches relatives à la plupart de ses tableaux remontent à l'époque où il était encore enfant et voyageait avec son grand-père maternel, Coleman Lewis, un missionnaire baptiste. Lewis voyageait à travers les territoires indiens et, au cours des longues randonnées qui le menaient aux églises, en passant par des étendues de terres inexploitées, il enseignait en langue Creek à son petit-fils, l'histoire du peuple Creek. Tiger a étudié l'école publique de Eufaula et plus tard à celle de Muskogee dans l'état d'Oklahoma. Il manquait régulièrement les cours, mais se montrait tout aussi habile dans les bagarres de rue ou sur un ring, que travailleur. Marié et père de trois enfants, il est mort à l'âge de vingt-six ans d'une blessure par balle à la tête.*

*Jerome Tiger a laissé ses peintures en héritage : un ensemble d'œuvres qui ont révolutionné l'art amérindien. Le succès et le génie de l'artiste résident dans ce qu'on a appelé le style Tiger : une fusion unique mêlant vision spirituelle, sensibilité humaine et virtuosité technique. Sur le plan du thème et de la composition de ses œuvres, son savoir-faire artistique est classé dans le registre traditionnel. A tous égards, sa peinture se démarque radicalement de l'art classique indien. Depuis sa mort, le style Tiger n'a cessé d'avoir une profonde influence sur la vague d'artistes indiens qui lui ont succédé. Un critique d'art disait à ce sujet : « Aujourd'hui, l'influence de Tiger est perceptible dans la peinture amérindienne, partout où elle se trouve. » Les artistes amérindiens reconnaissent de façon quasi unanime, l'influence dominante de Jerome Tiger dans l'évolution actuelle de l'art indien.*

[www.askart.com](http://www.askart.com)

[www.askart.com](http://www.askart.com)



# Jerome Tiger



**Moon over Journey (Horse and Rider), 1965**

Opaque watercolor, 23 ½ x 28 ½ in. Courtesy of Fred Jones Jr. Museum of Art, the University of Oklahoma, Norman, Oklahoma.  
Purchase: Richard H. and Adeline J. Fleischaker Collection, 1996

**Lune au dessus du voyage (Cheval et Cavalier), 1965**

Aquarelle opaque, 59,7 x 72,4 cm. Avec les compliments de Fred Jones Jr, du Musée d'Art de l'Université d'Oklahoma à Norman, Oklahoma.  
Acquisition : Collection Richard H. et Adeline J. Fleischaker, 1996

# Acknowledgments *Remerciements*

## **Washington**

Robert Soppelsa, Curator  
Theresa Beall, Registrar  
Marcia Mayo, Senior Editor  
Sally Mansfield, Editor  
Amanda Brooks, Imaging Manager

## ***Washington***

*Robert Soppelsa, conservateur  
Theresa Beall, documentaliste  
Marcia Mayo, rédactrice principale  
Sally Mansfield, rédactrice  
Amanda Brooks, directrice de l'imagerie*

## **Cotonou**

**Exhibition Installation Consultant**  
Richard Jean Vidjennagni

## ***Cotonou***

***Conseiller en arrangement de l'exposition***  
*Richard Jean Vidjennagni*

## **General Services and Management Support**

Blaise Abodé, Ayawo Agboto, Stephanie Arnold,  
Alfred Coffi, Jonas Gamavo, Nazaire Kiki, Clément  
Kinmanlintchégnon, Kassoumou Kossoukpè, Bruno  
Kouessi-Adri, Florentin Kousse mou, François Kpakossou,  
Jean Lalmaidje, Moinou Moussa, Teresa Stewart

## ***Services généraux et gestion***

*Blaise Abodé, Ayawo Agboto, Stephanie Arnold, Alfred Coffi,  
Jonas Gamavo, Nazaire Kiki, Clément Kinmanlintchégnon,  
Kassoumou Kossoukpè, Bruno Kouessi-Adri, Florentin  
Kousse mou, François Kpakossou, Jean Lalmaidje, Moinou  
Moussa, Teresa Stewart*

## **Translation Support**

Georges Amlon, José de Souza, Auguste Guédou,  
Elsie Glitho, Justeciel Houzanme, Marius Lotsu,  
Damienne Maouignon

## ***Traduction***

*Georges Amlon, José de Souza, Auguste Guédou,  
Elsie Glitho, Justeciel Houzanme, Marius Lotsu,  
Damienne Maouignon*

## **Coordination and Outreach Support**

Françoise Griffiths, Shelia Palmer, Rhonda Watson

## ***Coordination et administration***

*Françoise Griffiths, Shelia Palmer, Rhonda Watson*

## **Vienna**

Nathalie Mayer, Graphic Designer

## ***Vienne***

*Nathalie Mayer, infographiste*







Published by ART in Embassies | U.S. Department of State, Washington, D.C. | February 2011